

# Deu

## Chapter 32

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

פִּי : אֲמַר־יִי הָאָרֶץ וְתִשְׁמַע וְאֶדְבָּרָה הַשָּׁמַיִם הָאֵינִי  
tutuk-Kawula pangandikan bumi lan-mirengna lan-Kawula-ngandika hé-langit Midhangetna  
[H6310](#) [H0561](#) [H0776](#) [H8085](#) [H1696](#) [H8064](#) [H0238](#)

"Kupingmu tilingna, he langit, aku arep caturan, lan bumi ngrungokna guneme cangkemu.

כְּשֵׁעִרִם אֲמַרְתִּי כֶּטֶל תִּזְלַל לְקֹחִי כְּמִטָּר יַעֲרַף  
kados-grimis pangandikan-Kawula kados-bun mili piwulang-Kawula kados-udan Tumetes  
[H8164](#) [H2919](#) [H5140](#) [H3948](#) [H4306](#) [H6201](#)  
עֲשָׂב : עָלֵי- וְכִרְבִּיבִים וְעָלֵי-  
rerumputan ing lan-kados-udan-deras suket ing  
[H6212](#) [H7241](#) [H1877](#)

Piwulangku muga tumetes kaya udan, tembungku tetesa kaya ebum, kaya udan deres kang tumiba ing trubusan kang lagi semi, kaya udan deres nibani tetuwuhan.

לְאֵלֵינוּ : גְּדֹל הַבּוֹ אֶקְרָא יְהוָה שֵׁם כִּי  
dhateng-Gusti-Allah-kita kaluhuran saosna Kawula-nyebut Yéhuwah asma Amargi  
[H0430](#) [H1433](#) [H3051](#) [H7121](#) [H3068](#) [H8034](#)

Marga asmane Sang Yehuwah arep dakundhangake: Ngunjukna hurmat marang Gusti Allah kita,

מִשְׁפָּט דְּרָכָיו כָּל- כִּי פַעֲלוֹ תָמִים הַצּוֹר  
keadilan margining-Panjenengané sedaya amargi pakaryanipun sampurna Parang  
[H4941](#) [H1870](#) [H3605](#) [H6467](#) [H8549](#) [H6697](#)  
הוּא : וְיֹשֶׁר וְצָדִיק עוֹל וְאֵין אֲמוּנָה אֵל  
Panjenenganipun lan-jujur leres piawon lan-mboten-wonten setya Gusti-Allah  
[H1931](#) [H3477](#) [H6662](#) [H0369](#) [H0530](#) [H0410](#)

Gunung Parang, kang sampurna pakaryane, jejeg sakehe margine; marga Gusti Allah kang setya-tuhu, ora ana kaculikane, Panjenengane iku bener lan adil.

עֲקֹשׁ דּוֹר מוֹמֵם בְּנֵי לֹא לֹו שְׁחַת  
bengkong turunan cacadipun para-putra-Panjenengané sanes kanggenipun Risak  
[H6141](#) [H1755](#) [H3808](#) [H7843](#)

וּפְתִלְתֵּל :  
lan-kesasar  
[H6618](#)

Wong-wong kang wus padha ora dadi putrane maneh, kang padha dadi blentong, golongan kang nasar lan plinthat-plinthut, iku padha nandukake kanisthan marang Panjenengane.

וְלֹא	נֶבֶל	עַם	זֹאת	תַּגְּמָלוֹ-	לְיְהוּוָה	הֲ-	6
lan-mboten	bodho	hé-umat	punika	panjenengan-males	dhateng-Yéhuwah	Menapa	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5036</a>		<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H1580</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3068</a>	

קִנְיָה	אָבִיךָ	הוּא	הָלוֹא-	חֲכָם		
ingkang-damel-panjenengan	Rama-panjenengan	Panjenenganipun	menapa-sanès	wicaksana		
<a href="#">H7069</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2450</a>		

וַיִּכְנַסְתֶּם:	עָשָׂה	הוּא	
lan-nyantosaken-panjenengan	nitahaken-panjenengan	Panjenenganipun	
		<a href="#">H1931</a>	

He bangsa golongan kang gemblung lan tanpa budi, apa iku pamalesmu marang Pangeran Yehuwah? Iku rak Ramamu kang nitahake kowe, kang nganakake lan kang nguwatake kowe.

שָׂאֵל	וְדוֹר	דוֹר-	שָׁנוֹת	בִּינוּ	עוֹלָם	יָמֹת	זָכַר	7
taken	tumurun-tumurun	turunan	taun-taun	manggalihna	kina	dinten-dinten	Élingana	
<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2142</a>	

זְקֵנִיךָ	וַיִּזְרֶךְ	אָבִיךָ	
para-pinisepuh-panjenengan	lan-paring-pirsa-dhateng-panjenengan	Rama-panjenengan	
<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0001</a>	

לָךְ:	וַיֵּאמְרוּ
dhateng-panjenengan	lan-ngandika
	<a href="#">H0559</a>

Elinga marang jaman kuna, gatekna taun-taune turun kang wus kepungkur, tekokna marang bapakmu, iku kang bakal nerangake marang kowe, lan marang para pinituwa, iku kang bakal ngandhani marang kowe.

בְּהַפְרִידוֹ	גוֹיִם	עֲלִיוֹן	בְּהִנְחָל	8
nalika-misahaken-Panjenenganipun	bangsa-bangsa	Ingkang-Maha-Luhur	Nalika-maringi-warisan	
<a href="#">H6504</a>			<a href="#">H5157</a>	

בְּנֵי	לְמִסְפָּר	עַמִּים	נִבְלָת	יָצַב	אָדָם	בְּנֵי
putra-putra	miturut-cacahing	bangsa-bangsa	watasan-watasan	netepaken	Adam	para-putra
	<a href="#">H4557</a>		<a href="#">H1367</a>	<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H0120</a>	

יִשְׂרָאֵל:
Israèl
<a href="#">H3478</a>

Ing nalika Kang Mahaluhur mandumi tanah-pusaka marang para bangsa, iya ing kalane misahake para anake manungsa, Panjenengane netepake wilayahé para bangsa iku miturut cacahé wong Israel.

נַחֲלָתוֹ:	חֵבֶל	יַעֲקֹב	עַמּוֹ	יְהוּוָה	חֻקָּה	כִּי	9
warisanipun	tali	Yakub	umatipun	Yéhuwah	panduman	Amargi	
<a href="#">H5159</a>		<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H3068</a>			

Awitdene kang dadi pandumane Pangeran Yehuwah iku umate, Eyang Yakub iku kang katetepake dadi kagungane piyambak.

ישמן mubeng ילג angin-nggero ובתהו lan-ing-suwung מרָבֵר ara-ara-samun באַרְצִי ing-tanah ימָצְאָהוּ Panggihaken-piyambakipun 10  
[H3452](#) [H3214](#) [H8414](#) [H0776](#) [H4672](#)

כָּאִישׁוֹן kados-mripat יצְרָהוּ njagi-piyambakipun יבְנֶנְהוּ manggalih-piyambakipun יסְבִנְהוּ ngrengkuh-piyambakipun  
[H0380](#) [H5341](#) [H0995](#) [H5437](#)

עינֵוּ :  
tingaling-Panjenengané

Anggone manggih ana ing sawijining nagara ana ing pasamunan, ana ing satengahe papan kang mluwa lan panggeroning pasamunan, banjur diamping-ampingi, direksa prasasat maniking paningale.

יפְרֵשׁ melaraken ירחֵף nglayang גוזְלוֹ kuthuk-kuthuk-ipun על- ing קנֹו susuhipun יעִיר nggugah כְּנֹשֶׁר Kados-manuk-garudha 11  
[H6566](#) [H1469](#) [H7064](#) [H5782](#) [H5404](#)

אַבְרָתוֹ : wulu-Panjenengané על- ing ישָׂאָהוּ mikul-piyambakipun יקְחֵהוּ mendhet-piyambakipun כְּנִפִּיוֹ suwiwi-Panjenengané  
[H0084](#) [H5375](#) [H3947](#) [H3671](#)

Kaya patrape manuk garudha anggone ngiyun-iyun isining susuhe, nglayang-nglayang ngreksa anak-anake, mbeber swiwine, nadhahi anake siji, lan banjur digendhong ing swiwine,

עֲמוֹ kaliyan-Panjenenganipun וְאִין lan-mboten-wonten ינְחֶנִּי mimpin-piyambakipun בְּרָךְ piyambakan יְהוּוּהָ Yéhuwah 12  
[H0369](#) [H5148](#) [H0910](#) [H3068](#)

נְכַר : manca אלֵּו déwa  
[H5236](#) [H0410](#)

kaya mangkono Sang Yehuwah piyambak anggone ngirid lakune, ora ana allah liyane kang mbarengi.

תְּנוּבָת panenan וְיֹאכֵל lan-dhahar אֲרֶץ (בְּמִתִּי) papan-papan-inggil על- [בְּמוֹתִין] \* ing יִרְכַבְהוּ Numpakaken-piyambakipun 13  
[H8570](#) [H0398](#) [H0776](#) [H1116](#) [H1116](#) [H7392](#)

צֹוֵר : wadas מִחְלָמִישׁ saking-séla וְשָׁמֹן lan-lenga מִסְלָע saking-parang דְּבֶשׁ madu וַיִּנְקְהוּ lan-nyusoni-piyambakipun שְׂדֵי pategalan  
[H6697](#) [H2496](#) [H8081](#) [H5553](#) [H1706](#) [H3243](#)

Diyasakake tetunggangan kang bisa ngambah ing tengger-tenggering bumi, diparingi pangan pametune pategalan, didadekake nesep madu saka ing gunung parang lan lenga saka ing watu kelang,

וְאֵילִים lan-wedhus-gembel כְּרִים cèmphi-cèmphi חֶלֶב gajih עֵם- kaliyan צֹוֵן wedhus וְחֶלֶב lan-susu בָּקָר sapi חֶמְאָת Mentega 14  
[H2459](#) [H6629](#) [H2461](#) [H1241](#)

עֲנַב anggur וְרַם- lan-rah חֶטָה gandum כְּלִיֹּת ginjel חֶלֶב gajih עֵם- kaliyan וְעֵתוּדִים lan-wedhus-wedhus-jaler בָּשָׂן Basan בְּנֵי- putra-putra  
[H6025](#) [H1818](#) [H2406](#) [H3629](#) [H2459](#) [H6260](#) [H1316](#)

חֶמְרָה : anggur-murni תְּשֻׁתָה- panjenengan-ngunjuk  
[H2561](#) [H8354](#)

kaniling puwane sapi lan puwane wedhus, karo gajihing cempe lan wedhus gembel lanang saka ing Basan, apadene wedhus berok, kalawan gandum pilihan, sarta getihing woh anggur kang dadi omben-omben, anggur kang munthuk.

כְּשִׁית panjenengan-gendut <a href="#">H3780</a>	עֲבִית panjenengan-kandel <a href="#">H5666</a>	שְׁמַנָּה panjenengan-lemu <a href="#">H8080</a>	וּבִעֵט lan-nendhang <a href="#">H1163</a>	יֵשׁוּרוּן Yesurun <a href="#">H3484</a>	וַיִּשְׁמַן Lan-lemu <a href="#">H8080</a>	15
---	---	--	--	--	--	----

יִשְׁעָתוֹ: kawilujenganipun <a href="#">H3444</a>	צָוֵר parang <a href="#">H6697</a>	וַיִּנְבֵּל lan-ngina	עִשְׂהוּ ingkang-nitahaken-piyambakipun	אֱלֹהִים Gusti-Allah <a href="#">H0433</a>	וַיִּמְשֵׁן lan-nilar <a href="#">H5203</a>
--	--	--------------------------	--	--	---

Yesurun nuli dadi lemu, sarta nyepak-nyepak memburi, -- kowe tambah lemu, mblenek lan gimblah-gimblah --, banjur ninggal marang Gusti Allah kang nitahake lan ngremehake gunung paranging karahayone.

יִכְעִיסָהּ: ngina-Panjenenganipun <a href="#">H3707</a>	בְּתוֹעֵבָת saking-kanisthan-kanisthan <a href="#">H8441</a>	בְּזָרִים saking-manca	וַיִּקְנָאָהּ Ndadosaken-butarepan <a href="#">H7065</a>	16
--	--	---------------------------	--	----

Padha memungu butajengane marga nyembah allah liyane; nuwuhake gerahe panggalihe kalawan dewaning kanisthan;

לֹא sanés <a href="#">H3808</a>	אֱלֹהִים déwa-déwa <a href="#">H0430</a>	אֱלֹהִים Gusti-Allah <a href="#">H0433</a>	לֹא sanés <a href="#">H3808</a>	לְשֵׂדִים dhateng-sètan-sètan <a href="#">H7700</a>	וַיִּזְבְּחוּ Kurban <a href="#">H2076</a>	17
---------------------------------------	--	--	---------------------------------------	---	--	----

שְׂעָרִים ajrih	לֹא mboten <a href="#">H3808</a>	רָאוּ rawuh <a href="#">H0935</a>	מִקְרָב saking-celak <a href="#">H7138</a>	תְּדַשְׁמוּ enggal <a href="#">H2319</a>	וַיִּתְּנוּ tebang-kalijan-tiyang-punika <a href="#">H3045</a>
--------------------	--	---	--	--	--

אַבְתֵּיכֶם:  
para-leluhur-panjenengan  
[H0001](#)

padha sesajen marang para roh reged kang dudu Allah, marang allah kang padha ora diwanuhi, allah anyar kang lagi bae jumedhul, kang ora diwedeni dening para leluhurmu.

וַתִּשְׁכַּח lan-panjenengan-kesupen <a href="#">H7911</a>	תָּשִׁי panjenengan-kesupen <a href="#">H7876</a>	יִלְדָּהּ ingkang-nglairaken-panjenengan <a href="#">H3205</a>	צָוֵר Parang <a href="#">H6697</a>	18
--	---	--	--	----

מִחִלְקָהּ: ingkang-nglairaken-panjenengan	אֱלֹהִים Gusti-Allah <a href="#">H0410</a>
---	--

Gunung Parang kang nganakake kowe iku koklirwakake, lan Gusti Allah kang nglairake kowe koklalekake.

בְּנוֹ para-putra-Panjenengané	מִכְעָס saking-jengkel	וַיִּנְאֵץ lan-nampik <a href="#">H5006</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וַיִּרְא Lan-mirsani <a href="#">H7200</a>	19
-----------------------------------	---------------------------	---	--	--	----

וּבְנֹתָיו:  
lan-para-putri-Panjenengané  
[H1323](#)

Nalika Sang Yehuwah nguningani bab iku, banjur nampik wong-wong mau, marga gerah ing penggalih jalaran saka anak-anake lanang lan wadon.

אָראַה Kawula-mirsani <a href="#">H7200</a>	מִהֶם saking-tiyang-punika <a href="#">H1992</a>	פִּנִּי wedana-Kawula <a href="#">H6440</a>	אַסְתִּירָה Kawula-ndhelikaken <a href="#">H5641</a>	וְיֵאמֶר Lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	20		
לֹא- mboten-wonten <a href="#">H3808</a>	בָּנִים para-putra	תִּיּוּנְג tiyang-punika <a href="#">H1992</a>	תְּהַפֵּכֶת bengkong <a href="#">H8419</a>	תּוֹר turunan <a href="#">H1755</a>	כִּי amargi	אַחֲרֵיהֶם pungkasanipun <a href="#">H0319</a>	מָה menapa <a href="#">H4100</a>
					בָּם: ing-tiyang-punika	אֲמֹן kapitadosan <a href="#">H0529</a>	

Panjenengane ngandika: Ingsun bakal ngaling-alingi wadananingSun tumrap ing wong-wong iku; Sunpirsani bakal kapriye wekasane; awitdene iku bangsa kang keblinger, anak kang padha ora setya-tuhu,

כַּעֲסוּנִי ngina-Kawula <a href="#">H3707</a>	אֱלֹהִים Gusti-Allah <a href="#">H0410</a>	בְּלֹא- saking-sanès <a href="#">H3808</a>	קַנְאוּנִי ndadosaken-butarepan-Kawula <a href="#">H7065</a>	הֵם Tiyang-punika <a href="#">H1992</a>	21
עַם umat	בְּלֹא- saking-sanès <a href="#">H3808</a>	אֲנִי ndadosaken-butarepan-tiyang-punika <a href="#">H7065</a>	וְאִנִּי lan-Kawula <a href="#">H0589</a>	בְּהַבְלִיָּהֶם saking-kasuwungan-ipun <a href="#">H1892</a>	
			אֲכַעֲסֵם: Kawula-ngina-tiyang-punika <a href="#">H3707</a>	נְבֹל bodho <a href="#">H5036</a>	בָּנִי saking-bangsa

padha memungu butajenganingSun kalawan kang dudu allah; padha gawe gerahe penggalihingSun kalawan brahalane. Mulane Ingsun iya bakal nenangi kumerene kalawan kang dudu umat, lan bakal nyerikake atine kalawan bangsa kang gemblung.

תַּחֲתֵית sangandhap <a href="#">H8482</a>	שָׂאוֹל neraka <a href="#">H7585</a>	עֲדָה ngantos <a href="#">H5704</a>	וְתִיבֹנֵג lan-ngobong <a href="#">H3344</a>	בְּאִפִּי ing-duka-Kawula <a href="#">H0639</a>	קְדָרְתָה murub <a href="#">H6919</a>	אֵשׁ latu <a href="#">H0784</a>	כִּי- Amargi	22
	הָרִים: redi-redi <a href="#">H2022</a>	מוֹסְדֵי dhasar-dhasaring <a href="#">H4146</a>	וְתִלְהֵט lan-murub <a href="#">H3857</a>	וְיִבְלֵה lan-panenan-ipun <a href="#">H2981</a>	אֶרֶץ bumi <a href="#">H0776</a>	וְתֹאכַל lan-nglebur <a href="#">H0398</a>		

Awitdene bebenduningSun wus ngurubake geni, nganti makantar-kantar tekan ing jagade wong mati kang ngisor dhewe; geni iku mangsa marang bumi dalah pametune, sarta nggosongake dhasare gunung-gunung.

אֲכַלְהָהּ Kawula-ngentas <a href="#">H3615</a>	חֲצֵי panah-panah-Kawula <a href="#">H2671</a>	רַעוֹת piawon-piawon	עֲלִימוֹ ing-tiyang-punika	אֲסַפָּה Kawula-numpuk <a href="#">H5595</a>	23
				בָּם: ing-tiyang-punika	

Ingsun bakal ndhawahake bilai tumpuk-undhung marang wong-wong iku lan Sunebyuki sakehe jemparingingSun.

וְשֹׁן lan-untu <a href="#">H8127</a>	מְרִירֵי pait <a href="#">H4815</a>	וְקַטְבֵי lan-karsakan <a href="#">H6986</a>	רֶשֶׁף panas <a href="#">H7565</a>	וְלִחְמֵי lan-dipun-mangsa-saking	רַעֲב keluwen <a href="#">H7458</a>	מְזוּן Kalong-saking <a href="#">H4198</a>	24
עֶפְרָה: lebu <a href="#">H6083</a>	זִחְלֵי kewan-nyusur	חֲמַת racun <a href="#">H2534</a>	עִם- kaliyan	כָּם: ing-tiyang-punika	אֲשַׁלְּחָהּ Kawula-ngutus <a href="#">H7971</a>	בְּהֵמוֹת kewan-kewan <a href="#">H0929</a>	

Samangsa wus menggrik-menggrik marga kurang pangan lan katon nglayung marga ketrajang lara panas kang nggegirisi, apadene pageblug kang ampuh, nuli bakal Sunlepasi siyunge sato galak lan wisane kewan kang padha nlosor ana ing bumi.

גַּם־	בְּחֹרֶל	גַּם־	אִמָּה	וּמְחַדְרִים	חֶרֶב	תְּשַׁכֵּל־	מַחוּץ	25
ugi	nom-noman	ugi	wedi	lan-saking-ing-njero	pedhang	ngrisakaken	Saking-jawi	
<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0970</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0367</a>	<a href="#">H2315</a>	<a href="#">H2719</a>		<a href="#">H2351</a>	

שִׁבָּה:	אִישׁ	עַם־	יּוֹנֵק	בְּתוּלָה
uwan	tiyang	kaliyan	jabang-bayi	prawan
<a href="#">H7872</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H3243</a>	<a href="#">H1330</a>

Jaka lan prawan, pasuson lan wong kang wus uwanen bakal padha tumpes, ana ing jaba dening pedhang ana ing jero kamar dening pagiris.

מַאֲנוֹשׁ	אֲשֵׁבִיתָהּ	אֲפָאִיהֶם	אֲמַרְתִּי	26
saking-manungsa	Kawula-nyirnakaken	Kawula-nyebar-tiyang-punika	Kawula-ngandika	
<a href="#">H0582</a>		<a href="#">H6284</a>	<a href="#">H0559</a>	

זְכָרָם:
pangeling-eling-ipun
<a href="#">H2143</a>

Ingsun mesthine kudu ngandika: Bakal padha Sundamoni. Pangeling-eling marang wong-wong iku bakal Sunsirnakake saka ing antarane para manungsa,

יִנְכָרוּ	פָּן־	אֲגֹר	אוֹיֵב	כָּעַס	לוּלִי	27
salah-mangertos	supados-mboten	Kawula-ajrih	mengsah	duka	Saupami-mboten	
	<a href="#">H6435</a>		<a href="#">H0341</a>		<a href="#">H3884</a>	

פָּעַל	יְהוּוָה	וְלֹא	לְמָה	יְהִינּוּ	יֵאמְרוּ	פָּן־	צָרִימוּ
nindakaken	Yéhuwah	lan-sanés	inggil	asta-kita	ngandika	supados-mboten	mengsah-ipun
<a href="#">H6466</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6435</a>	

כָּל־	זֹאת:
sedaya	punika
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2063</a>

nanging Ingsun sumelang manawa mungsuh banjur nuwuhake gerahing panggalihingSun, bokmanawa lawanane iku padha salah tanpa nganti duwe pangucap: Tanganku unggul, dudu Sang Yehuwah kang nindakake iki kabeh.

בָּהֶם	וְאֵין	הֵמָּה	עֲצוֹת	אִבָּר	גּוֹי	כִּי־	28
ing-tiyang-punika	lan-mboten-wonten	tiyang-punika	nasihat	ical	bangsa	Amargi	
	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H0006</a>			

תְּבוּנָה:
pangretos
<a href="#">H8394</a>

Awitdene iku bangsa kang tanpa nalar, padha tanpa budi.

לְאֶחָדֵיהֶם:	יִבְנוּ	זֹאת	יִשְׁכְּלוּ	חֻכְמוֹ	לוּ	29
pungkasanipun	nimbang-nimbang	punika	mangertos	wicaksana	Saupami	
<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H2449</a>	<a href="#">H3863</a>	

Saupama wicaksana, mesthi ngerti prakara iki, sarta mikir kapriye bakal wekasane.

אִם־	רַבָּהּ	יִגְסוּ	וּשְׁנוּם	אֶלֶף	אֶחָד־	יִרְדֹּף	אֵיכָּה	30
saupami-mboten	sedasa-èwu	ngalahaken	lan-kalih	sewu	satunggal	nguber	Kados-pundi	
	<a href="#">H7233</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7291</a>		

הִסְגִּירָם:	וַיְהוּוָה	מִכָּרָם	צוּרָם	כִּי־	לֹא
masrahaken-tiyang-punika	lan-Yéhuwah	sade-tiyang-punika	Parangipun	bilih	sanés
<a href="#">H5462</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4376</a>	<a href="#">H6697</a>		<a href="#">H3808</a>

Apa bisa kelakon wong siji mburu wong sewu lan wong loro bisa ngalahake wong sapuluh ewu, yen oraa wus padha kaedol dening gunung parange lan diulungake dening Sang Yehuwah.

31 כִּי לֹא כְּצוּרֵנוּ צוּרֵם וְאַיְבֵינוּ פְּלִילִים:  
 Amargi sanes kados-Parang-kita Parang-ipun lan-mengsah-mengsah-kita hakim  
[H3808](#) [H6697](#) [H6697](#) [H0341](#) [H6414](#)

Marga gunung parange wong-wong iku ora kaya gunung parang kita; bab iku mungsuh kita kena dadi hakim.

32 כִּי- מִנְּפֶן סֹדֶם גִּבְנִים וּמִשְׂדֵּמַת עֲמֹרָה  
 Amargi saking-wit-anggur Sodom wit-anggur-ipun lan-saking-pategalan Gomora  
[H1612](#) [H5467](#) [H1612](#) [H6017](#) [H7709](#)

עֲנִבְמוֹ עֲנִבִי- רֹשׁ אֲשַׁכְּלֵת מְרֻחַת לָמוֹ:  
 woh-anggur-ipun woh-anggur racun klompok-klompok pait kangge-tiyang-punika  
[H6025](#) [H6025](#) [H7219](#) [H0811](#) [H4846](#)

Sanyatane wite anggur wong-wong iku asale saka wit anggur ing Sodom lan saka pakebonan ing Gomora; wohe anggure iku ngandhut racun, pait dhompolane.

33 תְּנִינִים תְּנִינִים יִינָם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֲכֹרֶר:  
 Racun naga anggur-ipun lan-wisa ula galak  
[H2534](#) [H3196](#) [H7219](#) [H6620](#) [H0393](#)

Duduhe anggure iku wisaning ula, lan wisaning ula bedhudhak kang mandi banget.

34 הֲלֹא- הוּא כְּמִס עֲמֹרִי חָתָם בְּאוֹצְרֹתָי:  
 Menapa-sanès punika kasimpen kaliyan-Kawula kacap ing-simpnan-Kawula  
[H3808](#) [H1931](#) [H3647](#) [H5978](#) [H2856](#) [H0214](#)

Kabeh iku apa ora wus Sunsimpnan, kasegel ana ing gedhong parawataningSun?

35 לִי נֶקֶם וְשִׁלְיָם לָעֵת תְּמִוֶשׁ רִגְלָם כִּי קְרוּב  
 Kagungan-Kawula piwales lan-mbales ing-wekdal kepleset suku-ipun amargi celak  
[H5359](#) [H8005](#) [H6256](#) [H4131](#) [H7272](#) [H7138](#)

לָמוֹ: וְחֵשׁ אֵילִים יוֹם עֲתֻדַּת  
 kangge-tiyang-punika lan-gelis bilainipun dinten prakawis-prakawis-ingkang-samekta  
[H6264](#) [H0343](#) [H3117](#)

Ingsun kang kagungan wewenang pepulih lan males, ing mangsane sikile nggloyori, awitdene wus cedhak dinaning karusakane, sarta enggal bakal nekani apa kang dadi pepesthene.

36 כִּי- יִדְוֶן יְהוּוָה עֲבָדָיו יִתְנַחֵם עֲמוֹ וְעַל-  
 Amargi ngadili Yéhuwah umat-Panjenengané lan-ing abdi-abdi-Panjenengané melasi nalika  
[H3068](#) [H1777](#) [H5650](#) [H5162](#)

יְרָאָה כִּי- אֲזַלְתָּ יָדְךָ וְעֹזִיב: וְעֹזִיב  
 mirsani bilih kakiyatan tatahan lan-tilar lan-mboten-wonten  
[H7200](#) [H0235](#) [H3027](#) [H6113](#)

Awitdene Pangeran Yehuwah bakal paring kaadilan marang umate, lan bakal melasi marang para abdi, samangsa mirsani yen wus ora ana kekuwatane lan wus sirna kang jeneng abdi lan kang merdika.

37 וְאַמְרָן אֵי אֱלֹהֵינוּ צוּר חָסִיו  
 Lan-ngandika wonten-pundi déwa-déwanipun parang pangayoman-ing-piyambakipun  
[H0559](#) [H0335](#) [H0430](#) [H6697](#) [H2620](#)

כּוֹ:  
 ing-punika

Ing kono Panjenengane bakal ngandika: Ana ing ngendi allah-allaha -- gunung parang kang dadi pangungsene --,

יְקוּמוּ tangia	נְסִיכָם kurban-unjukan-ipun	יִין anggur <a href="#">H3196</a>	יִשְׁתּוּ ngunjuk <a href="#">H8354</a>	יֹאכְלוּ dhahar <a href="#">H0398</a>	זְבַחֵימוֹ kurban-kurbanipun <a href="#">H2077</a>	חֶלֶב gajih <a href="#">H2459</a>	אֲשֶׁר Ingkang	38
		סְתָרָה: pangayoman	עַלֵיכֶם ing-panjenengan	יְהִי dadosa <a href="#">H1961</a>	וַיִּעְזְרְכֶם lan-mitulungi-panjenengan <a href="#">H5826</a>			

kang padha mangan gajihing sesajene sembelehan, kang padha ngombe anggur kurban unjukan? Kareben iku padha tumandang mitulungi sira, supaya sira oleh pangayoman.

וְאִין lan-mboten-wonten <a href="#">H0369</a>	הִוא Panjenenganipun <a href="#">H1931</a>	אָנִי Kawula <a href="#">H0589</a>	אָנִי Kawula <a href="#">H0589</a>	כִּי bilih	עֲתָה samenika <a href="#">H6258</a>	וְרָאוּ Mirsanana <a href="#">H7200</a>	39
מְחַצְתִּי Kawula-nglarani <a href="#">H4272</a>	וְנֹחֲתִיהָ lan-Kawula-ngesangaken <a href="#">H2421</a>	אֲמִית mejahi <a href="#">H4191</a>	אָנִי Kawula <a href="#">H0589</a>	עֲמָדִי kaliyan-Kawula <a href="#">H5978</a>	אֱלֹהִים gusti-allah <a href="#">H0430</a>		
מִצִּיל: ingkang-ngluwari <a href="#">H5337</a>	מִיָּדִי saking-asta-Kawula <a href="#">H3027</a>	וְאִין lan-mboten-wonten <a href="#">H0369</a>		אֲרָפָא nyarasaken <a href="#">H7495</a>	וְאִנִּי lan-Kawula <a href="#">H0589</a>		

Saiki sira padha nitenana, yen Ingsun, iya Ingsun iki Panjenengane; ora ana Allah, kajaba Ingsun. Ingsun kang mateni, lan iya Ingsun kang nguripake, Ingsun kang ngremuk, lan iya Ingsun kang marasake; sarta ora ana kang bisa ngluwari saka ing astaningSun.

אָנִכִּי Kawula <a href="#">H0595</a>	חִי gesang	וְאֲמַרְתִּי lan-Kawula-ngandika <a href="#">H0559</a>	יָדִי asta-Kawula <a href="#">H3027</a>	שָׁמַיִם langit <a href="#">H8064</a>	אֶל- dhateng <a href="#">H0413</a>	אֲשָׂא Kawula-nganggat <a href="#">H5375</a>	כִּי- Amargi	40
							לְעֵלָם: salaminipun <a href="#">H5769</a>	

Lah Ingsun ngangkat astaningSun marang ing langit kalawan ngandika: Demi Ingsun agesang langgeng,

יָדִי asta-Kawula <a href="#">H3027</a>	בְּמִשְׁפָּט ing-keadilan <a href="#">H4941</a>	וְתֹאחֲזוּ lan-nyepeng <a href="#">H0270</a>	חֶרְבִי pedhang-Kawula <a href="#">H2719</a>	בְּרֶקַע kilat	שְׁנוּתִי Kawula-ngasah <a href="#">H8150</a>	אִם- Manawi	41
וְלִמְשַׁנְאִי lan-dhateng-tiyang-sengit-Kawula <a href="#">H8130</a>		לְצַרִּי dhateng-mengsah-mengsah-Kawula			נְקָם piwales <a href="#">H5359</a>	אָשִׁיב Kawula-males <a href="#">H7725</a>	
						אֲשַׁלֵּם: Kawula-mbales	

samangsa Ingsun ngasah pedhangingSun kang gilap, sarta astaningSun ngasta pangadilan, mesthi Ingsun bakal paring piwales marang kang padha nglawan marang Ingsun, sarta males marang para satruningSun.

בָּשָׂר daging <a href="#">H1320</a>	תֹּאכַל mangsa <a href="#">H0398</a>	וְחֶרְבִי lan-pedhang-Kawula <a href="#">H2719</a>	מִיָּדִים saking-rah <a href="#">H1818</a>	חֲצִי panah-panah-Kawula <a href="#">H2671</a>	אֲשַׁכִּיר Kawula-ngendem <a href="#">H7937</a>	42
	אוֹיֵב: mengsah <a href="#">H0341</a>	פְּרָעוֹת rambut-dawaning <a href="#">H6546</a>	מִרְאֵשׁ saking-sirah	וְשִׁבְיָהּ lan-tawanan <a href="#">H7633</a>	חֶלְלִי tiyang-tatu	מִיָּדִים saking-rah <a href="#">H1818</a>

Ingsun bakal ngendemi jemparingingSun kalawan getih, lan pedhangingSun bakal mangan daging; getihe wong-wong kang padha mati sinuduk lan wong-wong kang padha katawan, saka sirahe pimpinane mungsuh kang rambute dawa.



עבדיו                      דם    כי    עמו                      גוים                      תרנינו  
 abdi-abdi-Panjenengané   rah   amargi   umat-Panjenengané   hé-bangsa-bangsa   Surak-suraka  
[H5650](#)                      [H1818](#)

אדמתו                      וכפר                      לציו                      ישוב                      ונקם                      יקום  
 tanahipun   lan-ngresiki   dhateng-mengsah-mengsahipun   wangsul   lan-piwales   males  
[H0127](#)                      [H7725](#)                      [H5359](#)                      [H5358](#)

פ                      עמו:  
 \*                      umat-Panjenengané

He, para bangsa, padha surak-suraka marga saka umate, awitdene Panjenengane malesake getihe para abdine, sarta bakal ndhawahake piwales marang kang padha nglawan ing Panjenengane, sarta bakal nganakake pirukun tumrap tanahe umate.”

הזאת                      השירה                      דברי                      כל-                      את-                      וידבר                      משה                      ויבא                      44  
 punika   kidung   pangandikan-pangandikan   sedaya   \*   lan-ngandika   Musa   Lan-rawuh  
[H2063](#)                      [H1697](#)                      [H3605](#)                      [H0853](#)                      [H1696](#)                      [H4872](#)                      [H0935](#)

גון:                      בן-                      והושע                      הוא                      העם                      באזני  
 Nun   putra   lan-Hosea   piyambakipun   umat   ing-kuping  
[H5126](#)                      [H1954](#)                      [H1931](#)                      [H0241](#)

Nabi Musa tumuli rawuh bebarengan karo Sang Yusak bin Nun, lan nglairake sakehe tetembunganing kidung mau ing sapangrungune bangsa iku.

האלה                      הדברים                      כל-                      את-                      לדבר                      משה                      ויכל                      45  
 punika   pangandikan-pangandikan   sedaya   \*   supados-ngandika   Musa   Lan-rampung  
[H0428](#)                      [H1697](#)                      [H3605](#)                      [H0853](#)                      [H1696](#)                      [H4872](#)                      [H3615](#)

אל-                      כל-                      ישראל:  
 Israèl   sedaya   dhateng  
[H3478](#)                      [H3605](#)                      [H0413](#)

Sawuse Nabi Musa rampung anggone nglairake sakehe tetembungan mau marang wong Israel kabeh,

לכל-                      לבבכם                      שימו                      אלהם                      ויאמר                      46  
 dhateng-sedaya   manah-panjenengan   pasangna   dhateng-tiyang-punika   Lan-ngandika  
[H3605](#)                      [H3824](#)                      [H0413](#)                      [H0559](#)

אשר                      היום                      בכם                      מעיד                      אנכי                      אשר                      הדברים                      46  
 ingkang   dinten-punika   ing-panjenengan   nyekseni   Kawula   ingkang   pangandikan-pangandikan  
[H3117](#)                      [H0595](#)                      [H1697](#)

לעשות                      לשמר                      בניכם                      את-                      תצום                      46  
 supados-nglampahi   supados-rumeksa   putra-putra-panjenengan   \*   panjenengan-dhawuh  
[H8104](#)                      [H0853](#)                      [H6680](#)

הזאת:                      התורה                      דברי                      כל-                      את-  
 punika   Torèt   pangandikan-pangandikan   sedaya   \*  
[H2063](#)                      [H8451](#)                      [H1697](#)                      [H3605](#)                      [H0853](#)

banjur mangandikani mangkene: “Kowe padha nggatekna apa kang wus dakpituturake marang kowe ing dina iki, supaya kokprentahake marang anak-anakmu, padha konen nglakoni kanthi temen-temen sakehe pangandikane angger-anggering Toret iki.

47  
 הוא כִּי מְכֹם הוּא רַק דָּבָר לֹא- כִּי  
 punika amargi kangge-panjenengan punika suwung pangandikan sanes Amargi  
[H1931](#) [H1931](#) [H7386](#) [H1697](#) [H3808](#)

יָמִים תִּיכֶם וְבִדְבָר הַזֶּה תִּיאָרְכוּ  
 dinten-dinten panjenengan-ndawakaken punika lan-saking-pangandikan gesang-panjenengan  
[H3117](#) [H0748](#) [H2088](#) [H1697](#)

עַל- הַאֲדָמָה אֲשֶׁר אֲתָם עֲבָרִים אֶת- הַיַּרְדֵּן שְׂמֵהּ  
 ing ingkang siti ing nyabrang panjenengan ingkang ing mrika Yordan \*  
[H8033](#) [H3383](#) [H0853](#) [H0127](#)

פּ לְרִשְׁתָּהּ:  
 \* supados-dados-warisan  
[H3423](#)

Awitdene iki dudu tembung kang tanpa isi tumrap ing kowe, nanging iku uripmu, lan srana pangandika iki bakal dawa umurmu ana ing tanah kang kokparani, bakal kokenggoni, kalawan nyabrang ing bengawan Yarden.”

48  
 לְאָמַר: הַזֶּה הַיּוֹם בְּעַצְמֹם מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיְדַבֵּר  
 pangandika punika dinten ing-dinten-ingkang-sami Musa dhateng Yéhuwah Lan-ngandika  
[H0559](#) [H2088](#) [H3117](#) [H6106](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Ing dina iku uga Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa, mangkene:

49  
 מוֹאָב בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָבו הָרֵ- הַזֶּה הָעֲבָרִים הָרֵ- אֶל- עֵלָה  
 Moab ing-tanah ingkang Nebo redi punika Abarim redi dhateng Minggaha  
[H4124](#) [H0776](#) [H2022](#) [H2088](#) [H5682](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#)

אֲנִי אֲשֶׁר כְּנָעַן אֶרֶץ אֶת- וְרֵאָה יְרִיחוֹ פְּנֵי אֲשֶׁר עַל- אֲשֶׁר  
 Kawula ingkang Kanaan tanah \* lan-mirsanana Yèriho ngarsaning ing ingkang  
[H0589](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3405](#) [H6440](#)

לְאֶחָזָה: יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי נִתָּן  
 kangge-darbek Israèl dhateng-putra-putra maringi  
[H0272](#) [H3478](#) [H5414](#)

“Sira munggaha menyang ing pagunungan Abarim, menyang ing gunung Nebo kang ana ing tanah Moab ing penere Yerikho, banjur sira nyawanga tanah Kanaan kang bakal Sunparingake marang wong Israel dadi darbeke.

50  
 אֶל- וְהֶאֱסַף עֵלָה אֶתְהוֹ אֲשֶׁר בְּהָרֵ וּמַת  
 dhateng lan-kapanggihaken ing-mrika minggah panjenengan ingkang ing-redi Lan-séda  
[H0413](#) [H0622](#) [H8033](#) [H5927](#) [H2022](#) [H4191](#)

הָהָרֵ בְּהָרֵ אֶחָיִךְ אֶהְרֹן מֵת כְּאֲשֶׁר- עַמִּיךְ  
 redi ing-redi sadherek-panjenengan Harun séda kados-ingkang umat-panjenengan  
[H2022](#) [H2023](#) [H0251](#) [H0175](#) [H4191](#)

עַמִּי: אֶל- וַיֵּאֱסַף  
 umatipun dhateng lan-kapanggihaken  
[H0413](#) [H0622](#)

Sira bakal mati ana ing gunung kang sira unggahi iku, supaya sira kklumpukake karo para leluhurira, padha kaya Harun kakangira kang iya wus kelakon mati ana ing gunung Hor, kklumpukake karo para leluhure,

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּתוּךְ	כִּי	מֵעֲלָהֶם	אֲשֶׁר	עַל
Israèl	putra-putra	ing-satengahing	ing-Kawula	mboten-setya-panjenengan	ing kang	Amargi
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H8432</a>		<a href="#">H4603</a>		

קִדְשָׁתָם	לֹא	אֲשֶׁר	עַל	זֵין	מִדְּבַר	קִדְשׁ	מְרִיבָת	בְּמֵי
ngsucekaken-Kawula	mboten	ing kang	amargi	Zin	ara-ara-samun	Kadesy	padu	ing-toya
<a href="#">H6942</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H6790</a>		<a href="#">H6946</a>	<a href="#">H4808</a>	<a href="#">H4325</a>

יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	בְּתוּךְ	אוֹתִי
Israèl	putra-putra	ing-satengahing	Kawula
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0853</a>

iku marga sira ngowahi kasetyanira marang Ingsun ana ing satengahe wong Israel ing sacedhake sumber Meriba ing Kadesy, ing pasamunan Zin, lan marga sira ora nucekake Ingsun ana ing satengahe wong Israel.

לֹא	וְשָׂמָהּ	הָאָרֶץ	אֶת	תְּרַאֲהָ	מִנְּנֵד	כִּי
mboten	lan-ing-mrika	tanah	*	panjenengan-mirsani	saking-ngarep	Amargi
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5048</a>	

יִשְׂרָאֵל:	לְבָנֵי	נָתַן	אֲנִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל-	תְּבוּא
Israèl	dhateng-putra-putra	maringi	Kawula	ing kang	tanah	dhateng	panjenengan-lumebet
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>

פ  
\*

Sira Sunparengake nyawang nagara iku ana ing ngarepira, nanging sira ora kalilan lumebu mrana, menyang ing nagara kang bakal Sunparingake marang wong Israel."